



Master Course Syllabus

For additional course information, including prerequisites, corequisites, and course fees, please refer to the Catalog: <https://catalog.uvu.edu/>

Semester: Spring

Course and Section #: 3360-001

Course Prefix: ASL

Year: 2025

Course Title: Simultaneous Interpreting

Course Description

Introduces skills and processes required to produce simultaneous interpretations. Focuses on transitioning from consecutive interpreting to time-limited simultaneous interpreting. Develops cognitive, semantic, and dual tasking abilities required to interpret spontaneous texts. Teaches and incorporates more advanced semantic choices and negotiation techniques. Works with a variety of audience sizes and types. Teaches how ethics impact behavioral decisions and interpretations. Gives more consideration to developing sets of technical or field-specific signs and applying these to interpretative work. Includes one-hour per week lab. Taught in ASL.

Course Attributes

This course has the following attributes:

- General Education Requirements
- Global/Intercultural Graduation Requirements
- Writing Enriched Graduation Requirements
- Discipline Core Requirements in Program
- Elective Core Requirements in Program
- Open Elective

Other: *Click here to enter text.*

Instructor Information

Instructor Name: Jamie Bassett

Student Learning Outcomes

1. Analyze and begin encoding source language in real time for production in the target language.
2. Express messages in the target language with correct pronunciation, conceptual accuracy, and using the culture of the source language as a driver.
3. Explain the impact of physical and psychological factors on the interpreting interaction.
4. Explain the impact of the Code of Ethics on interpreting decisions.
5. Receive and comprehend more advanced signed/spoken messages.
6. Demonstrate command of a sizeable lexicon of technical and field-specific terms.

Course Materials and Texts

1. Patrie, C.J. (2005). Simultaneous Interpreting from English. California: Dawn Sign Press. (and DVD)
 2. Registry of Interpreters for the Deaf Code of Professional Conduct
 3. UVU Card: Language Hub (LA 005) for 24-hour access to work on ASL/Interpreting/Deaf Studies related work. Your card must be paired with the lab. You can do this at One Stop.
-

Course Requirements

Course Assignments, Assessments, and Grading Policy

Grade	Level	Percentage
A	Superior	93.3-100%
A-	Superior	90.0-93.2%
B+	Above Average	86.7-89.9%
B	Above Average	83.3-86.6%
B-	Above Average	80.0-83.2%
C+	Average	76.7-79.9%
C	Average	73.3-76.6%
C-	Average	70.0-73.2%
D+	Below Average	66.7-69.9%
D	Below Average	63.3-66.6%
D-	Below Average	60.0-63.2%
E	Unsatisfactory	0-59.9%

Weight Distribution

Area	Weight
Participation	25%
Interpreted Videos	20%
Exams	25%
Peer Review/Analysis	10%

Personal Lab Summaries	10%
Book Work: Follow-up	10%
Total	100%

Required or Recommended Reading Assignments

Ted X Videos: Keith Nolan, Nyle DiMarco, Peter Hauser, Wanda Riddle

General Description of the Subject Matter of Each Lecture or Discussion

1. Bridging to Simultaneous Interpreting - Error Categories: Stress Levels, Processing Time, Self-Monitoring, Self-Correction
2. Sources of Errors - Error Categories: Inadequate Language Proficiency, Processing Problems, Location of Error, Literal Translation, Lexical Errors, Errors in Register Conservation, Omission(s), Addition(s); Protocol, Procedures, and Ethics; Non-Conservation of Paralinguistic Elements, Hedges, and Fillers
3. Comprehension - Error Categories: Main Idea Identification, Analysis of Target Audience
4. Comprehension - Error Categories: Transfer: Meaning Hypothesis, Relationship in the Message, Temporal Relationships, Spatial Relationships, Visualizing, Logical Relationships
5. Reformulation - Finding the Gist, Reformulate: Location of Actors and Objects, Specific Concept and Relationships, Illocutionary Force, Word Level
6. Self-Monitoring and Correction - Memory, Storing Information, Retrieving Information, Self-Correction, Intelligibility, Volume, Message Accuracy, Illocutionary Force, Fillers and Repetitions, Comments on Your Own Interpretation
7. Unprepared Interpretation: Preparation and Practice
8. Interpreting Analysis: Practitioners at Work
9. Final Assessment: Growth Over the Semester

Required Course Syllabus Statements

Generative AI

The use of AI tools is not prohibited in this course. In fact, AI can be a powerful and beneficial resource and learning to use these tools effectively is a valuable skill for your academic and professional future. We will explore how to use AI tools effectively—not just appropriately—so you can maximize their potential.

That said, it is essential to distinguish between using AI as a learning aid and misusing it to produce work you claim as your own. Submitting AI-generated content as your original work is not acceptable. However, AI tools can be appropriately used for many things including:

- Developing and refining ideas.
- Exploring counterarguments.
- Receiving feedback on areas where your work might improve.

In fact, I used AI to help me revise this statement. The key is to use AI to enhance your learning experience and deepen your understanding, not to bypass the effort required to grow intellectually.

If you're using AI to help you learn and engage with the material—taking full advantage of your educational opportunity—you're on the right track. When you approach school as an opportunity for growth rather than an obligation to fulfill, you unlock its full potential.

Using Remote Testing Software

This course does not use remote testing software.

This course uses remote testing software. Remote test-takers may choose their remote testing locations. Please note, however, that the testing software used for this may conduct a brief scan of remote test-takers' immediate surroundings, may require use of a webcam while taking an exam, may require the microphone be on while taking an exam, or may require other practices to confirm academic honesty. Test-takers therefore shall have no expectation of privacy in their test-taking location during, or immediately preceding, remote testing. If a student strongly objects to using test-taking software, the student should contact the instructor at the beginning of the semester to determine whether alternative testing arrangements are feasible. Alternatives are not guaranteed.

Required University Syllabus Statements

Accommodations/Students with Disabilities

Students needing accommodations due to a permanent or temporary disability, pregnancy or pregnancy-related conditions may contact UVU [Accessibility Services](#) at accessibilityservices@uvu.edu or 801-863-8747.

Accessibility Services is located on the Orem Campus in BA 110.

Deaf/Hard of Hearing students requesting ASL interpreters or transcribers can contact Accessibility Services to set up accommodations. Deaf/Hard of Hearing services can be contacted at DHHservices@uvu.edu

DHH is located on the Orem Campus in BA 112.

Academic Integrity

At Utah Valley University, faculty and students operate in an atmosphere of mutual trust. Maintaining an atmosphere of academic integrity allows for free exchange of ideas and enables all members of the community to achieve their highest potential. Our goal is to foster an intellectual atmosphere that produces scholars of integrity and imaginative thought. In all academic work, the ideas and contributions of others must be appropriately acknowledged and UVU students are expected to produce their own original academic work.

Faculty and students share the responsibility of ensuring the honesty and fairness of the intellectual environment at UVU. Students have a responsibility to promote academic integrity at the university by not participating in or facilitating others' participation in any act of academic dishonesty. As members of the academic community, students must become familiar with their [rights and responsibilities](#). In each course, they are responsible for knowing the requirements and restrictions regarding research and writing, assessments, collaborative work, the use of study aids, the appropriateness of assistance, and other issues. Likewise, instructors are responsible to clearly state expectations and model best practices.

Further information on what constitutes academic dishonesty is detailed in [UVU Policy 541: Student Code of Conduct](#).

Equity and Title IX

Utah Valley University does not discriminate on the basis of race, color, religion, national origin, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, age (40 and over), disability, veteran status, pregnancy, childbirth, or pregnancy-related conditions, citizenship, genetic information, or other basis protected by applicable law, including Title IX and 34 C.F.R. Part 106, in employment, treatment, admission, access to educational programs and activities, or other University benefits or services. Inquiries about nondiscrimination at UVU may be directed to the U.S. Department of Education's Office for Civil Rights or UVU's Title IX Coordinator at 801-863-7999 – TitleIX@uvu.edu – 800 W University Pkwy, Orem, 84058, Suite BA 203.

Religious Accommodation

UVU values and acknowledges the array of worldviews, faiths, and religions represented in our student body, and as such provides supportive accommodations for students. Religious belief or conscience broadly includes religious, non-religious, theistic, or non-theistic moral or ethical beliefs as well as participation in religious holidays, observances, or activities. Accommodations may include scheduling or due-date modifications or make-up assignments for missed class work.

To seek a religious accommodation, a student must provide written notice to the instructor and the Director of Accessibility Services at accessibilityservices@uvu.edu. If the accommodation relates to a scheduling conflict, the notice should include the date, time, and brief description of the difficulty posed by the conflict. Such requests should be made as soon as the student is aware of the prospective scheduling conflict.

While religious expression is welcome throughout campus, UVU also has a [specially dedicated space](#) for meditation, prayer, reflection, or other forms of religious expression.